

Artikel 14

Erteilung von Informationen

Die Minister der Justiz der Vertragspartner erteilen einander auf unmittelbares Ersuchen Auskunft über das Recht, das in ihrem Staat gilt oder gegolten hat.

Artikel 15

Sprache im Rechtshilfeverkehr

(1) Die Organe der Vertragspartner bedienen sich im gegenseitigen Rechtshilfeverkehr ihrer eigenen Sprache oder der russischen Sprache.

(2) Übersetzungen in die Sprache des ersuchten Vertragspartners sind zur Erleichterung des Rechtshilfeverkehrs nach Möglichkeit auch in den Fällen beizufügen, in denen es in diesem Verträge nicht zwingend vorgeschrieben ist.

Artikel 16

Anerkennung von Urkunden

(1) Urkunden, die auf dem Gebiete des einen Vertragspartners von einem Staatsorgan oder von einer Person, die mit öffentlichem Glauben ausgestattet ist, im Rahmen ihrer Zuständigkeit in der vorgeschriebenen Form aufgenommen oder beglaubigt und mit einem amtlichen Siegel versehen worden sind, bedürfen im Gebiete des anderen Vertragspartners keiner Legalisation. Das gleiche gilt für Unterschriften, die nach den Vorschriften des einen Vertragspartners beglaubigt sind.

(2) Urkunden, die auf dem Gebiete des einen Vertragspartners als öffentliche Urkunden gelten, genießen auch auf dem Gebiete des anderen Vertragspartners die Beweiskraft von öffentlichen Urkunden.

Zweiter Teil

Besondere Bestimmungen

1. Abschnitt

Rechtshilfe in Zivil- und Familiensachen

a) Kostenbestimmungen

Artikel 17

Angehörigen eines Vertragspartners, die vor den Gerichten des anderen Vertragspartners auf treten, darf keine Sicherheitsleistung oder Hinterlegung allein aus dem Grunde auferlegt werden, daß sie Ausländer sind oder daß sie im Inland weder Wohnsitz noch Aufenthalt haben.

Artikel 18

(1) Den Angehörigen des einen Vertragspartners wird im Gebiet des anderen Vertragspartners einstweilige Kostenbefreiung (Kostenbefreiung) sowie die Beiordnung eines Anwalts für die Prozeßführung unter denselben Voraussetzungen und in demselben Umfang wie Inländern gewährt.

(2) Die durch das Gericht des einen Vertragspartners gewährte einstweilige Kostenbefreiung (Kostenbefreiung) steht der Partei auch in allen Prozeßhandlungen zu, die in derselben Rechtssache vor den Gerichten des anderen Vertragspartners vorgenommen werden.

Artikel 19

(1) Die Bescheinigung über die persönlichen Verhältnisse sowie über die Familien-, Einkommens- und Vermögensverhältnisse, die für die Bewilligung der einst-

14. eikk.

Tájékoztató.

A Szerződő Felek igazságügyminiszterei — közvetlenül megkeresésre — tájékoztatják egymást az államukban hatályban lévő vagy hatályban volt jogról.

15. eikk.

Nyelvhasználat a jogsegélyforgalomban.

(1) A Szerződő Felek hatóságai a kölcsönös jogsegélyforgalomban saját nyelvüket, vagy az orosz nyelvet használják.

(2) A jogsegélyforgalom megkönnyítése végett lehetőség szerint olyan esetben is mellékelni kell a megkeresett Szerződő Fél nyelvén közölt fordítást, amikor a jelen szerződés rendelkezései ezt nem teszik kötelezővé.

16. eikk

Okiratok elismerése.

(1) Az egyik Szerződő Fél területén valamely hatóság vagy közhitelességgel felruházott személy által illetékessége körön belül felvett vagy hitelesített és hivatali pecséttel ellátott okiratoknak a másik Szerződő Fél területén való felhasználásához semmiféle felüihitelesítésre nincs szükség. Ugyanez vonatkozik az egyik Szerződő Fél szabályai szerint hitelesített névaláírássokra is.

(2) Az egyik Szerződő Fél területén közokiratnak tekintendő okiratokat a másik Szerződő Fél területén is megilleti a közokiratok bizonyító ereje.

MÁSODIK RÉSZ

KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK

I. Cím.

Jogsegély polgári és családi jogi ügyekben.

a) Költségekre vonatkozó rendelkezések.

17. eikk.

Az egyik Szerződő Fél allampolgárát, aki a másik Szerződő Fél bírósága előtt fellep, semmiféle biztosíték vagy letét adására nem lehet kötelezni pusztán abból az okból, mert külföldi vagy mert belföldön ninesen lakóhelye vagy tartózkodási helye.

18. eikk.

(1) Az egyik Szerződő Fél állampolgárai a másik Szerződő Fél területén az ideiglenes költségmentesség (költségmentesség) és ingyenes jogi képviselő kedvezményében ugyanolyan feltételek mellett és ugyanolyan terjedelemben részesülnek, mint a belföldiek.

(2) Az egyik Szerződő Fél bírósága által adott ideiglenes költségmentesség (költségmentesség) a felet megilleti minden olyan perbeli cselekménnyel is, amelyet ugyanabban az ügyben a másik Szerződő Fél bírósága előtt foganatosítanak.

19. eikk.

(1) A bíróság előtti ideiglenes költségmentesség (költségmentesség) megadásához szükséges, a kerelmező személyi és családi viszonyairól, valamint vagyoni